

Series of Linguistics

复旦博学·语言学系列



大学文科基础课重点教材

社会语言学教程

汝杰 邹嘉彦 著

 复旦大学出版社
www.fudanpress.com.cn

Series of Linguistics

复旦博学·语言学系列



大学文科基础课重点教材

社会语言学教程

游汝杰 邹嘉彦 著

复旦大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

社会语言学教程/游汝杰,邹嘉彦著. —上海:复旦大学出版社,2004.9

ISBN 7-309-04084-8

I. 社… II. ①游…②邹… III. 社会语言学-教材
IV. H0

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 059953 号

社会语言学教程

游汝杰 邹嘉彦 著

出版发行 复旦大学出版社

上海市国权路 579 号 邮编 200433

86-21-65118853(发行部) 86-21-65109143(邮购)

fupnet@fudanpress.com <http://www.fudanpress.com>

责任编辑 韩结根

装帧设计 马晓霞

总编辑 高若海

出品人 贺圣遂

印刷 上海第二教育学院印刷厂

开本 787×960 1/16

印张 19.5 插页 2

字数 320 千

版次 2004 年 9 月第一版第一次印刷

印数 1—5 100

书号 ISBN 7-309-04084-8/H·812

定价 28.00 元

如有印装质量问题,请向复旦大学出版社发行部调换。

版权所有 侵权必究

“博学而笃志，切问而近思。”

(《论语》)

博晓古今 可立一家之说
学贯中西 或成经国之才。

作者简介

游汝杰，1941年生，温州人，复旦大学中国语言文学研究所教授、博士生导师。曾任国际中国语言学会理事，现为全国汉语方言学会理事、中国语言学会理事、中国社会语言学会理事。主要研究方向为方言学和社会语言学。出版专著十余种，主要有：《方言与中国文化》（主著）、《汉语方言学导论》、《中国文化语言引论》、《西洋传教士汉语方言学著作书目考述》、《上海市区方言志》（语法部分）。发表论文数十篇，刊于《中国语文》、《方言》、《民族语文》等。先后执教的课程有：社会语言学、现代汉语研究、汉语方言学、汉藏语系概要、专业英语、语音学等。曾获九项省部级以上优秀学术成果奖，其中主要有中国社会科学院青年语言学家奖、全国高等学校首届人文社会科学研究成果二等奖、上海市哲学社会科学优秀学术著作一等奖。并先后多次到欧美、日本、港台访问或讲学。

邹嘉彦，“二战”期间出生，祖籍广东佛山。早年就读于上海、香港与新加坡，大学期间主修数学与物理，后获哈佛大学语言学硕士、加州大学语言学博士学位，现任香港城市大学语言学与亚洲语言学讲座教授、语言资讯科学研究中心主任，执教的课程主要有社会语言学、粤语方言学。近年在社会语言学、计算语言学等领域有深入研究，专著有《汉语与华人社会》、《语言接触论集》（均与游汝杰合作）等。参与主编的《中国语言地图集》1999年曾获中国国家社会科学基金项目优秀成果一等奖。先后在法国国家高等人文科学院、美国加州大学、加拿大英属哥伦比亚大学、澳大利亚国立大学、日本亚非文化语言研究所、北京大学等任研究员、客座教授，并曾任新加坡南洋理工大学陈六使客座教授、厦门大学南强讲座员，现为《中国语文》、《语言研究》、《国际中国语言学评论》、《自然言语处理》（日本）、《中文计算语言学期刊》（台湾）、《国际东方语言电脑学报》（新加坡）等书刊编委。社会兼职有中文信息学会（中国）理事、中文电脑学会（美国）会长、香港语言学会创会会长等；2004年为亚洲自然语言处理联合会创会会长、中国社会语言学会顾问等。并于2001年荣膺比利时皇家科学院海外院士。

内 容 提 要

本书是高等院校中文系、社会学系、新闻学系等有关专业的本科教材。全书共分十章，基本内容为：社会语言学的基本概念和研究方法、语言变异与语言变体、双重语言和语言忠诚、言语交际、汉语与华人社会、语言与文化、语言接触、语言竞争、语言规范等。内容兼括狭义和广义的社会语言学、国外与国内的社会语言学。其中部分内容较为专门，可供有兴趣的同学课外阅读，也可供研究生参考。

目 录

第一章 导论	1
第一节 社会语言学的边界和研究对象	1
一、描写语言学与社会语言学	2
二、社会语言学与唯理语法、生成语法	3
三、方言学与社会语言学	4
四、社会语言学的研究范围和对象	8
第二节 社会语言学的诞生和经典研究成果	9
一、社会语言学的诞生	9
二、城市方言学	10
三、小城镇社会方言研究	11
四、言语民俗学	12
第三节 社会语言学的研究方法	13
一、多人次抽样调查	13
二、快速隐秘调查法	14
三、定量分析	15
四、社会网络的调查研究	17
五、配对变法	20
第四节 社会语言学在中国的产生和发展	20
第二章 语言变异与语言变体	24
第一节 社会方言	25
一、阶层变体和性别变体	25
二、城乡差异和年龄变体	30
三、语域变体和职业变体	32
四、地方戏曲语言变体	34

第二节 语言分化与语言转用	39
一、语言分化	39
二、方言的系属层次和地理层次	39
三、方言岛及其成因	41
四、语言转用	42
第三节 语言演变的社会、文化原因	44
一、人口变迁和语言的宏观演变	45
二、移民方式和方言地理分布类型的关系	47
三、方言历史演变的宏观取向	49
四、权威方言变易的社会文化原因	49
五、语言微观演变的社会、文化原因	50
第三章 双重语言和语言忠诚	55
第一节 双重语言和双层语言	55
一、双重语言现象	55
二、双层语言现象	56
三、双重语言和双层语言的关系	58
四、双重语言的成因和发展趋势	60
五、多语现象和多语社区的共同语	63
第二节 民系、方言与地方文化	64
一、民系、方言和地方文化的层级性	64
二、语言使用场域的地理层级性	66
三、语言社会功能的层级性	66
四、强势方言和弱势方言	73
第三节 语言忠诚和语言态度——香港个案分析	74
一、香港华人各民系概况	74
二、少数民系的语言忠诚	79
三、影响语言忠诚的因素	80
四、结语	83
第四章 言语交际	84
第一节 言语社区和言语交际能力	84

一、言语社区	84
二、言语交际能力	85
三、礼貌语言	87
第二节 会话和语码转换	89
一、会话结构和会话分析	89
二、精密语码和有限语码	92
三、语码转换和语码混合	92
第三节 语言或方言的懂度研究	95
一、方言间词汇接近率的计量研究方法	95
二、两个新的课题和新的研究方法	97
三、关于懂度的两点思考	107
第五章 汉语的形成、发展和华人社会	108
第一节 汉语的历史源头和地理扩散	108
一、南方各大方言的形成及其历史层次	108
二、域外方言	111
第二节 语言演变和社会、文化的关系	113
一、方言的据点式传播和蔓延式扩散	113
二、历史行政地理与方言地理的关系	115
三、文白异读和科举制度	116
四、方言扩散和语言融合	117
第三节 海外汉语分布和华人社会	118
一、海外汉语形成的原因	118
二、海外汉语方言和华人社区的共同特征	119
三、海外汉语方言社区的由来和分布	121
四、官话和粤语在海外的地位	126
五、方言社区的语言标志	127
六、语言接触和文化同化	128
第六章 基于语料库的社会语言学研究	131
第一节 海内外汉语词汇的差异及其社会背景	131
一、各地中文异同比较和共时语料库	131

二、中文和日文新词的衍生和词汇重整	133
三、各地中文词汇重整的几个特点	144
第二节 当代汉语新词的多元化趋向和地区竞争	146
一、新词地区分布的统计	146
二、各地新生外来词的竞争和发展趋势	147
三、华语各地区新词接近率比较	153
第三节 报刊词汇和社会文化演变	154
一、新闻媒体与社会文化	154
二、地名词见报率的变化	157
三、复合地名的演变	160
四、结语	161
第七章 语言与文化	162
第一节 语言与文化共生、共存	162
一、语言与文化共生	162
二、语言与文化共存	164
三、语言发展滞后于文化	165
四、语言结构与文学体裁	167
五、汉语和汉字文化	170
第二节 亲属称谓的文化背景	171
一、亲属称谓的分类	171
二、亲属称谓与民间忌讳心理	172
三、亲属称谓与婚姻制度	173
四、亲属称谓与宗法观念	174
五、亲属称谓的演变及其文化原因	175
第三节 语言与民间心理	176
一、语言禁忌	176
二、语言巫术	179
三、语言迷信	180
四、语言和民俗	181
第四节 人名和地名的文化内涵	183
一、人名的民族文化特征和时代特征	183

二、地名的文化特征	187
三、地名演变的文化原因	191
第八章 语言接触	194
第一节 语言同化和文化同化	195
一、语言同化的五个阶段	195
二、海外华人社会的语言和文化同化	202
三、结语	208
第二节 语言接触和词汇传播	208
一、词汇的借用和文化的散播	208
二、文化对“词汇输入”的兼容和制约	211
三、音义混译词和音译义注词的结构制约	217
四、词汇输入的原因	221
五、外来词的本土化	222
六、结语	223
第三节 语言融合	223
一、合璧词	224
二、洋泾浜语	224
三、混合语和混合型方言	227
四、语言接触和句法结构的输入	229
五、底层语言、上层语言和傍层语言	231
第九章 社会发展与语言竞争	234
第一节 香港的语言竞争	235
一、香港语言历史背景述略	235
二、语言转移和身份认同	238
三、英语的社会地位	244
四、结语	247
第二节 台湾的语言竞争	247
一、台湾各民系和方言	247
二、高层语言之间的竞争	251
三、低层语言之间的竞争	253

第三节 内地的语言竞争	255
一、顶层语言	255
二、粤语、吴语和闽语的竞争力比较	257
三、地区性强势方言的竞争	263
第四节 新加坡的语言竞争	265
一、新加坡社会发展和语言使用概况	265
二、顶层语言的竞争	268
三、华人社会高层语言的竞争	270
 第十章 社会语言学的应用	275
第一节 语言计划	275
一、语言地位计划	275
二、语言本体计划	279
第二节 语言教育和教学语言	290
一、语言教育	290
二、双语教育	290
三、第二语言习得	296
 附录:中英对照社会语言学术语	298

第一章 导 论

第一节 社会语言学的边界和研究对象

“社会语言学”这一学科名称,英文原名 sociolinguistics,是由“社会学”(sociology)和“语言学”(linguistics)复合而成的,犹如“心理语言学”(psycholinguistics)是由“心理学”(psychology)和“语言学”(linguistics)复合而成。它的基本内容包括两方面,一是 social linguistics,其基本涵义是:从语言的社会属性出发,用社会学的方法研究语言,从社会的角度解释语言变体和语言演变。二是语言社会学(sociology of language),其基本涵义是:从语言变体和语言演变的事实,来解释相关的社会现象及其演变和发展的过程。两者的研究方向不同,简而言之,前者从社会研究语言,后者从语言研究社会。例如,在中国大陆,餐饮、娱乐等营业场所顾客离开前与店主结账,以前称为“结账”,但是近年来产生一个新词“买单”,中青年使用率较高(详见第六章)。此词源自香港粤语“埋单”(也写作“孖单”),因为“买”和“埋”读音相同,“买单”在字面上也较容易理解,大陆遂将“埋单”写作“买单”。如果从社会来解释语言,可以这样解释:近 20 年改革开放以来,粤方言和粤语区的文化在全国取得优势地位,所以新词有从南向北扩散的倾向,而新词最容易为新一代所接受。类似的新词还有“的士、巴士、写字楼、收银台”等。如果站在“语言社会学”的角度,以语言来解释社会,那么可以倒过来,这样解释:“结账”一词有了来自香港的“埋单”这一新的变体,这反映出近 20 年来香港取代上海,成为全国时尚之都的社会现象。

社会语言学自有特点,而与其他语言学分支学科大不相同。

一、描写语言学与社会语言学

虽然欧洲传统方言学的诞生是在描写语言学之前,但是它的记录和描写方言的理念与后出的描写语言学并无二致,20世纪20年代诞生的中国现代方言学尤其如此。

描写语言学(descriptive linguistics)或可称为结构主义语言学(structural linguistics)。其创始人瑞士语言学家索绪尔(F. de. Saussure, 1859—1913)曾认为语言学可以分为“内部语言学”和“外部语言学”两大类。“内部语言学”只研究语言系统的内部结构,而“外部语言学”则把地理因素、社会因素等与语言结合起来研究,它企图从人类学、社会学、心理学等社会学科来研究语言。结构语言学属于内部语言学。

美国描写语言学大师布龙菲尔德也说:“我们并不寻求一个语言形式在言语社团的各种场景的用处。”^①他并不在社会环境中研究语言。总之描写语言学只研究语言本体,即语言自身的结构。

索绪尔又有“语言”(langue)和“言语”(parole)之分,前者是指语言系统,是抽象的,后者是指个人的说话,是具体的。描写语言学优先考虑的是语言而不是言语。

社会语言学可以说是反其道而行之,它的研究对象不仅仅是语言,而是兼顾言语,提倡联系语言本体之外的社会因素研究语言,研究在社会生活中实际的语言是如何运用的。拉波夫(William Labov, 1927—)认为社会语言学是“一种现实社会的语言学”(socially realistic linguistics)^②。“如果研究资料取自日常生活中的语言,语言学一定会更快地沿着科学的轨道发展”^③。拉波夫不仅以日常生活中的语言作为研究资料,而且透过使用者的社会背景:社团、阶层、地位、性别、年龄、人种、方言、地域、风格等,来研究他们所使用的语言变体和特点。社会语言学的宗旨是在语言集团的社会环境中,在共时的平面上研究语言运用的规则和演变,试图建立能够解释这些规则和演变的语言学理论,拉波夫就曾以这

① Bloomfield, L. *Literate and Illiterate Speech*, *American Speech*, Durham, NC: Duke University Press, 2:432-439. 1927.

② Labov, W. 1972. *Sociolinguistic Patterns*. Philadelphia: U. of Pennsylvania Press. 1972.

③ 拉波夫《拉波夫语言学自选集》,北京语言文化大学出版社,2001年。

种方式来研究纽约百货公司中 r 音的社会分层、黑人英语的语法特点等。

从索绪尔的观点来看,社会语言学即是外部语言学。

总之,结构语言学属于内部语言学,优先研究语言及其系统。社会语言学是外部语言学,优先研究言语而不是语言。

二、社会语言学与唯理语法、生成语法

唯理语法是 17 世纪波尔-罗瓦雅尔(Port-Royal)等三位法国学者创立的,其代表作是他们合著的《普世唯理语法》。他们认为语法和逻辑有一致关系,所有的语言都有一个统一的思维逻辑模式作为基础。既然逻辑是全人类一致的,语法也应该是全人类共同的、普遍的。这种理论是以法国哲学家笛卡儿(R. Descartes)的哲学思想为依据的,所以又称笛卡儿语言学,今又称唯理语言学。在 17 世纪至 19 世纪曾盛行一时。20 世纪 60 年代开始在乔姆斯基创立的生成语法(generative grammar)中得到引申和发挥。乔姆斯基认为唯理语言学的语法理论是“深层结构”说的先驱。

乔姆斯基在《句法理论的若干方面》(1957 年)一书中曾说:“语言学理论主要关心的是完全统一的语言社团内理想的说话者和听话者,他们非常了解自己的语言,在实际言语行为中运用语言知识时,并不受与语法无关的条件影响,如记忆力的限制、注意力分散、注意力及其兴趣的转移,以及种种错误(偶然的或固有的)这样一些在语法上毫不相干的条件的影响。”他非常重视语言的共性和普遍性。

生成语法强调的是天生的语言能力(competence),社会语言学强调的是交际能力(communication competence)。交际能力是后天获得的,不是先天具备的。

生成语法并不通过实地调查来收集语料,其语料可以是研究者自省的,只要符合语法规则,哪怕是实际语言中不可能存在的句子也可以。其基本的研究方法是先假设,后验证。

转换生成语法的旨趣是研究拟想的人(an idealized man)怎样用有限的规则生成无限的句子,着重点是语言能力;社会语言学的旨趣是研究社会的人(a social man)跟别人交际的时候怎样使用语言,着重点是语言运用(performance)。

美国的拉波夫在 20 世纪 60 年代所倡导的社会语言学,对于当时追求纯形式研究的语言学是一个重大的革新。它的宗旨是在语言集团的社会环境中,在共时的平面上研究语言运用的规则和演变,试图建立能够解释这些规则和演变的语言学理论,例如研究纽约百货公司中 r 音的社会分层、黑人英语的语法特点等。

三、方言学与社会语言学

1. 汉语方言学的性质和特点

汉语方言学史可以分为传统方言学和现代方言学两大阶段。从汉代扬雄《方言》到清末民初章太炎《新方言》,中国传统方言学的研究目的在于以今证古,即以今方言证释古文献,或以古证今,即以古文献中的材料解释今方言。传统方言学属于语文学(philology)的范围。古代的民族学著作如地方志,虽然也记录一些口语词汇等,但其研究框架仍是语文学。

用现代语言学的眼光来研究汉语方言,肇始于 19 世纪中期以后纷至沓来的西洋传教士,他们用西方语言学的学理和概念来记录和分析汉语方言的语音,记录和整理方言口语词汇,研究方言句法,还进行方言比较和分类研究。但是他们的研究与中国传统方言学并没有传承关系,他们的研究方法和目标与传统方言学也大异其趣。

西洋传教士的研究工作和中国学者的描写方言学,虽然在时间的先后上有相衔接的关系,但是后者并没有直接继承前者研究成果的明显迹象,中国学者是另起炉灶重新研究各地方言的。早期现代学者如林语堂、罗常培等人也曾注意到西洋传教士的成绩,并且撰有专文介绍。不过也许他们认为传教士只是准方言学家而已,至多只是将传教士的记录作为一种参照系罢了。

中国的现代方言学发端于赵元任的《现代吴语的研究》(1928 年)。中国现代方言学是在西方描写方言学的直接影响下诞生、发展的。赵元任对各地吴语语音的描写所达到的精微程度,比之同时代的国外描写语言学,可以说是有过之而无不及。但是从西方的描写语言学的观点来看,中国的描写方言学从一开始,就不是纯粹的描写语言学。调查字音的表格是从方块汉字在中古切韵音系的地位出发制定的,分析和归纳音类也都离不开中古音系的名目。从设计调查表格,到归纳声韵调系统、整理调查报告,从方言之间的互相比对,到构拟方言的较古阶段,都要借助传统音韵学知识,都离

不开中古的切韵系统。方言研究的全过程几乎都跟历史语言学牵连。中国的描写方言学实际上是西方描写语言学和汉语历史音韵学相结合的产物。

汉语方言学是在欧洲兴起的现代方言学的一个支派或一部分。如果要问它有什么特点?那么可以说它的特点是将西方输入的现代方言学与中国传统音韵学相结合。

2. 方言学与社会语言学异同

虽然现代方言学的诞生比社会语言学要早得多,但是它与后出的社会语言学的研究对象和研究目的却是相同的。方言学与社会语言学的相同之处有两方面。

第一,欧洲传统方言学的初衷是试图从语言地理的角度,来研究语言的演变历史,从而检验新语法学派“语音演变没有例外”的论点。方言学对历史语言学起到了极大的推动作用。传统方言学的初衷是研究语言的历史演变,故与社会语言学的目标之一是一致的。

社会语言学的目标之一也是研究语言演变,研究语言有哪些变体?如何演变?有什么规律?不过它不是从地理的角度,而是从社会的角度来研究语言的历史演变及其原因。就此而言,社会语言学和传统方言学可以说有异曲同工之妙。

第二,社会语言学的研究对象是社会生活中实际使用的语言。语言是抽象的,方言是具体的,实际使用的语言即是方言。所以社会语言学和方言学的研究对象是相同的。社会语言学的三位先锋:拉波夫、特鲁杰(Peter Trudgill, 1943—)和海姆斯(Dell Hymes, 1927—),其中有两位实际上是在研究方言的基础上创建社会语言学的。拉波夫主要研究的是纽约的城市方言,他的博士学位论文是以纽约黑人语言为研究对象的。特鲁杰研究的是英国诺里奇方言。海姆斯的背景是人类学,而人类语言学也是以实际使用的语言或方言为研究对象的。

虽然社会语言学与方言学在研究对象和研究目的方面是相同的,但是它们在理念、旨趣和调查方法等方面也有以下不同之处。

第一,描写语言学认为语言是同质有序(ordered homogeneity)的,社会语言学认为语言是异质有序(ordered heterogeneity)的。“同质有序”是指一种语言或方言的系统在内部是一致的,在同一个语言社区里,所有的人群在所有的场合,他们所使用的语言或方言的标准是统一的,而其结构和演变是有规律的。“异质有序”是指一种语言或方言的系统在内部是不一致的,